

BTS 850-02

Bedienungsanleitung
für den Endkunden
Bus-Telefon Standard

Operating Instructions
for end users
**Standard bus
telephone**

Notice d'utilisation
pour le consommateur
Poste bus standard

Istruzioni per l'uso
per il cliente finale
Citofono bus standard

Gebruikershandleiding
voor de eindgebruiker
**Bus-Telefoon
standaard**

Betjeningsvejledning
til slutbrugerene
Bustelefon-Standard

Bruksanvisning
för slutkunden
Buss-telefon Standard

Deutsch

Türruf annehmen

Die Klingeltöne für Haustür und Wohnungstür unterscheiden sich. Wenn ein Besucher die Türklingel drückt, klingelt das Haustelefon und die Taste Stummschaltung blinkt.

Sie können das Gespräch innerhalb von 45 Sekunden nach dem letzten Klingeln annehmen.

Türöffner betätigen

Wenn Sie die Türöffnertaste drücken, wird die Tür für 3 Sekunden geöffnet, von der zuletzt geklingelt wurde.

Licht anschalten

Wenn Sie die Lichttaste drücken, wird die Beleuchtung eingeschaltet, wenn Ihr Elektroinstallateur diese angeschlossen hat.

Klingel stumm schalten


Durch kurzes Drücken der Taste Stummschaltung werden alle Klingeltöne ab- und wieder angeschaltet; als Hinweis auf die Stummschaltung leuchtet die Taste rot. Wenn ein Besucher an der Tür klingelt, solange das Freisprechtelefon stummgeschaltet ist, blinkt die Taste.


Türstation anwählen


Hörer abnehmen. Lichttaste 2 mal drücken, um eine Sprechverbindung zu der Türstation aufzubauen, von der zuletzt geklingelt wurde.

Klingeltonlautstärke

Die Klingeltonlautstärke kann in 5 Stufen eingestellt werden:



 Bei aufgelegtem Hörer Taste Stummschaltung 3 Sekunden gedrückt halten, um die eingestellte Rufonlautstärke zu hören.


 Taste Stummschaltung kurz drücken, Lautstärke steigt um eine Stufe an. Nach der höchsten Stufe springt sie wieder zur niedrigsten Lautstärke.


 Ausgewählte Lautstärke durch 3 Sekunden Drücken der Taste Stummschaltung abspeichern.

Klingeltonmelodie

Sie können zwischen 11 Klingeltonmelodien wählen. Es wird immer der Klingelton für die Tür eingestellt, von der zuletzt geklingelt wurde; drücken Sie also zuerst auf die Klingel an der Haustür oder der Wohnungstür. (Für Intern- oder Gruppenruf ist auch eine andere Klingeltonmelodie wählbar).

 +  Bei aufgelegtem Hörer Türöffner- und Lichttaste gleichzeitig 3 Sekunden gedrückt halten, um die eingestellte Rufonmelodie zu hören.

 Durch Drücken der Taste Stummschaltung wechselt die Rufonmelodie.

 Ausgewählte Klingeltonmelodie durch 3 Sekunden Drücken der Taste Stummschaltung abspeichern.

Tastenbelegung

Die Tasten Licht, Monitor einschalten und Stummschaltung können auch mit anderen Funktionen belegt werden. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Elektroinstallateur.

Pflegehinweise

Reinigen Sie Ihr Innengerät nur mit einem mit milder Seifenlösung angefeuchteten, weichen Tuch. Trockene Reinigung, aggressive Reiniger und Scheuermittel können die Oberfläche beschädigen. Ausführliche Pflegehinweise im Downloadbereich unter www.siedle.com.

Service

Für die Gewährleistung gelten die gesetzlichen Bestimmungen. Der Austausch des Gerätes im Servicefall erfolgt durch Ihren Elektroinstallateur.

English

Accepting door calls

The ringing tones for the front door and apartment door are different. When a visitor presses the door bell, the telephone rings and the mute button flashes.

The call can be accepted within 45 seconds of the last ringtone.

Actuating the door release

When you press the door release button, the door from which the last call came is opened for 3 seconds.

Switching on the light

When you press the light button, the lighting is switched on, provided this has been connected by your electrical installer.

Muting the bell


When the mute button is pressed briefly, all the ringing tones are switched off or on again. The button lights up red to indicate that the mute has been activated. If a visitor rings the doorbell, the button flashes for as long as the hands-free telephone is muted.


Selecting a door station


Lift the receiver. Press the light button twice to make a speech connection to the door station from which the last call came.

Ringtone volume

The ringtone volume can be set to 5 different levels:

 With the receiver down, press and hold down the muting button for 3 seconds to hear the set ringtone volume.



 Press the mute button briefly and the volume increases by one level. After the highest level it goes back to the lowest level.


 Save the selected volume by pressing the mute button for 3 seconds.


Ringtone melody

You can choose between 11 ringtone melodies. The ringtone is always set for the door from which the last call came.

For this reason, first ring the bell at the front door or apartment door. (A different ringtone melody can also be selected for internal or group calls).

 +  With the receiver down, press and hold down the door release and light button simultaneously for 3 seconds to hear the set ringtone melody.

 Pressing the muting button changes the ringtone melody.

 Save the selected ringtone melody by pressing the mute button for 3 seconds.

Button assignment

The light, monitor-on and mute buttons can also be programmed with different functions. For further information, please contact your electrical installer.

Care instructions

Only ever clean your indoor device using a soft cloth dampened with mild soap solution. Dry, aggressive cleaning agents and abrasive detergents can damage the surface. Detailed care instructions are located in the download area of www.siedle.com.

Servicing

Statutory warranty conditions apply. Exchange of the device in case of servicing must be performed by your electrical installer.

Français

Prendre l'appel de porte

Les sonneries de la porte d'entrée et de la porte de l'appartement sont différentes. Lorsqu'un visiteur appuie sur la sonnette de la porte, le téléphone intérieur sonne et la touche désactivation clignote.

Vous pouvez prendre la communication dans les 45 secondes à compter de la dernière sonnerie.

Actionner la gâche

Lorsque vous appuyez sur la touche de la gâche, la porte où l'on a sonné en dernier s'ouvre pendant 3 secondes.

Mettre la lumière

Lorsque vous appuyez sur la touche lumière, l'éclairage se met en service, si votre installateur-électricien l'a branché.

Désactiver les sonneries


Un bref appui sur la touche désactivation a pour effet de désactiver et de réactiver toutes les sonneries; Pour signaler la désactivation, la touche s'éclaire en rouge. Lorsqu'un visiteur sonne à la porte pendant que le téléphone mains libres est désactivé, la touche clignote.


Sélectionner la platine de rue


Décrocher le combiné. Appuyer 2 fois sur la touche lumière pour établir une liaison vocale avec la platine de rue où l'on a sonné en dernier.

Volume de la sonnerie

Le volume de la sonnerie peut être réglé en 5 niveaux:



 Le combiné étant raccroché, maintenir la touche silence appuyée pendant 3 secondes pour entendre le volume de la sonnerie réglée.


 Appuyer brièvement sur la touche Désactivation, le volume augmente d'un niveau. Une fois que le volume a atteint le niveau maximum, il retombe au volume le plus bas.

 Mémoriser le volume sélectionné en appuyant pendant 3 secondes sur la touche Désactivation.

Mélodie de sonnerie

Vous pouvez choisir parmi 11 mélodies de sonnerie. On règle toujours la sonnerie pour la porte où l'on a sonné en dernier; p. conséquent, commencez par appuyer sur la sonnerie de la porte d'entrée ou de la porte de l'appartement. (Pour l'appel interne ou l'appel groupé, une autre mélodie de sonnerie peut également être sélectionnée).

 +  Le combiné étant raccroché, appuyer simultanément sur la touche gâche et la touche lumière pendant 3 secondes, pour entendre la mélodie de la sonnerie réglée.

 Appuyer sur la touche silence pour modifier la mélodie de la sonnerie.

Ⓐ Mémoriser la mélodie de sonnerie choisie en appuyant sur la touche désactivation pendant 3 secondes.

Affectation des touches

Les touches Lumière, Mettre le moniteur en marche et Désactivation peuvent également être dotées d'autres fonctions. Pour toute information complémentaire, adressez-vous à votre installateur-électricien.

Conseils d'entretien

Pour nettoyer votre appareil intérieur, n'utilisez qu'un chiffon doux humidifié d'une solution savonneuse non agressive. Un nettoyage à sec, un détergent agressif et un produit abrasif peuvent endommager la surface. Conseils d'entretien détaillés dans la zone de téléchargement, à l'adresse www.siedle.com.

Service

Les dispositions légales s'appliquent à la garantie. En cas de réclamation, l'échange de l'appareil est assuré par votre installateur-électricien.

Accettazione chiamata dal posto esterno

I toni di suoneria per chiamate dal posto esterno e dal piano si differenziano. Quando un visitatore preme il campanello, il citofono di sistema squilla per segnalare la chiamata e il tasto della funzione "mute" lampeggia.

La conversazione può essere accettata entro 45 secondi dall'ultimo squillo del campanello.

Azionamento apriporta

Premendo il tasto apriporta, si apre per 3 secondi la porta da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta.

Accensione luce

Premendo il tasto luce, si accende l'illuminazione, se l'elettricista installatore ha effettuato il relativo collegamento.

Attivazione funzione "mute"


Premendo brevemente il tasto della funzione "mute", tutti i toni di chiamata vengono disattivati e riattivati; l'attivazione della funzione "mute" viene segnalata dall'accensione del relativo tasto (luce rossa). Se un visitatore suona alla porta, il tasto lampeggia finché il citofono vivavoce rimane impostato sulla funzione "mute".


Selezione posto esterno


Sollevare il ricevitore. Premere 2 volte il tasto luce per stabilire un collegamento fonico con il posto esterno, da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta.

Volume del campanello

Il volume del campanello può essere regolato in 5 livelli:



 A ricevitore agganciato, tenere premuto il tasto "mute" per 3 secondi per ascoltare il volume del tono di chiamata impostato.


 B Premendo brevemente il tasto della funzione "mute" il volume aumenta di un livello. Dopo il massimo livello, il volume torna automaticamente al livello minimo.


 C Salvare il volume selezionato premendo per 3 secondi il tasto della funzione "mute".

Melodia del campanello

È possibile selezionare fra 11 melodie del campanello. Viene sempre impostata la melodia della porta da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta; occorre quindi premere innanzi tutto il campanello del posto esterno o del piano. (Per chiamate interne o di gruppo è possibile selezionare anche un'altra melodia).

 +  A ricevitore agganciato, tenere premuti contemporaneamente il tasto apriporta e il tasto luce per 3 secondi per ascoltare la melodia di chiamata impostata.

 Premendo il tasto "mute" si cambia la melodia di chiamata.

 Memorizzare la melodia del campanello selezionata premendo per 3 secondi il tasto „mute“.

Assegnazione dei tasti

Ai tasti luce, accensione monitor e funzione "mute" possono essere assegnate anche altre funzioni. Per maggiori informazioni rivolgersi al proprio elettricista installatore.

Indicazioni manutenzione

Pulire l'apparecchio interno esclusivamente con un panno morbido imbevuto di soluzione saponata delicata. Procedure di pulizia a secco, detergenti aggressivi e mezzi abrasivi possono danneggiare la superficie dell'apparecchio. Le istruzioni di manutenzione dettagliate possono essere scaricate dalla sezione di download nel sito www.siedle.com.

Assistenza

Ai fini della garanzia si applicano le disposizioni di legge. La sostituzione dell'apparecchio nel caso di assistenza specifico avviene a cura del vostro elettricista installatore.

Nederlands

Deuroproep aannemen

De beltonen voor huisdeur en woningdeur zijn verschillend. Wanneer een bezoeker de deurbel drukt, gaat de telefoon over en knippert de mute-toets.

U kunt het gesprek tot 45 seconden na de laatste keer overgaan aannemen.

Deuropener drukken

Wanneer u de deuropener-toets drukt, wordt de deur waarvandaan het laatst werd gebeld, gedurende 3 seconden geopend.

Licht aanschakelen

Wanneer u de lichttoets drukt, wordt de verlichting ingeschakeld, indien uw elektro-installateur deze heeft aangesloten.

Bel stil schakelen


Door kort drukken van de toets mute-schakeling worden alle beltonen uit- en weer ingeschakeld; als aanduiding op de mute-schakeling brandt de toets rood. Wanneer een bezoeker aan de deur belt, zolang de handsfree telefoon mute geschakeld is, knippert de toets.


Deurstation kieze


Hoorn opnemen, lichttoets 2 maal drukken, om een spraakverbinding naar het deurstation op te bouwen waarvandaan voor het laatste werd gebeld.

Beltoonvolume

Het beltoonvolume kan in 5 trappen worden ingesteld:



 Bij opgelegde hoorn mute-schakeling 3 seconden ingedrukt houden, om het ingestelde beltoonvolume te horen.


 Mute-toets kort drukken, het volume wordt een trap hoger. Na de hoogste trap spring zij weer terug naar het laagste volume.


 Gekozen volume door het 3 seconden drukken van de mute-toets opslaan.

Beltoonmelodie

U kunt kiezen tussen 11 beltoonmelodieën. De beltoon wordt altijd voor de deur ingesteld waarvandaan voor het laatst werd gebeld; drukt u dus eerst op de bel bij de huisdeur of de woningdeur. (Voor interne of groepsoproep is ook een andere beltoonmelodie te kiezen).

 +  Bij opgelegde hoorn deuropener- en lichttoets tegelijkertijd 3 seconden ingedrukt houden, om de ingestelde beltoon te horen.

 Door het drukken van de toets mute-schakeling wisselt de beltoon.

 Uitgekozen beltoonmelodie door 3 seconden drukken van de mute-toets opslaan.

Toetsenverdeling

De toetsen licht, monitor inschakelen en mute kunnen ook van andere functies worden voorzien. Wendt u zich voor verdere informatie a.u.b. tot uw elektro-installateur.

Onderhoudsaanwijzingen

Reinigt u uw telefoon alleen met een zachte doek, vochtig gemaakt met een milde zeepoplossing. Droge reiniging, agressieve reinigingsmiddelen en schuurmiddelen kunnen het oppervlak beschadigen. Uitgebreide onderhoudsrichtlijnen in het downloadbereik onder www.siedle.com.

Service

Voor de aansprakelijkheid gelden de wettelijke bepalingen. De omruil van een apparaat onder garantie geschiedt door uw elektro-installateur.

Dansk


Besvarelse af døropkald

Der er forskel på ringetonerne fra hhv. gadedøren og døren til den enkelte lejlighed. Når en besøgende trykker på dørklokken, ringer hustelefonen, og trykknappen opkaldsfrakobling blinker.

De kan besvare opkaldet inden for 45 sekunder, efter sidste ringetone har lydt.


Aktivering af døråbner

Når De trykker på døråbnerknappen, åbnes den dør, hvor seneste opkald blev foretaget, i 3 sekunder.

 **Aktivering af lys**
Når De betjener lampetrykket, aktiveres belysningen, hvis denne er blevet tilsluttet af elinstallatøren.


Frakobling af ringeklokke


Ved at trykke kort på opkaldsafbrydertasten fra- og genindkobles alle ringetoner. Når ringetonen er frakoblet, lyser tasten rødt. Hvis en besøgende ringer på døren, medens ringetonen er frakoblet på den håndfri telefon, blinker tasten.


 **Valg af dør station**
Løft røret. Tryk 2 gange på lampetrykket for at etablere taleforbindelse til den dørstation, hvor seneste opkald blev foretaget.

Ringetonestyrke

Ringetonestyrken kan indstilles i 5 trin:



 Med røret lagt på holdes mute-tasten inde i 3 sekunder for at høre den indstillede lydstyrke for opkaldstone.


 Ved et kort tryk på opkaldsfrakoblingstrykket øges lydstyrken ét trin. Efter det højeste trin springer ringetonen tilbage til laveste lydstyrke.


 Den valgte lydstyrke gemmes ved at trykke på opkaldsfrakoblingstrykket i 3 sekunder.

Ringetonemelodi

De kan vælge mellem 11 forskellige ringetonemelodier. Ringetonen indstilles altid for den dør, hvor seneste opkald blev foretaget. De skal altså først trykke på ringeklokken ved gadedøren eller døren til lejligheden. (Det er muligt at vælge en anden ringetonemelodi til internt kald eller gruppekald).

 +  Med røret lagt på holdes døråbner- og lystast inde samtidigt i 3 sekunder for at høre den indstillede melodi for opkaldstone.

 Ved at trykke på mute-tasten skifter melodien for opkaldstone.

 Den valgte ringetonemelodi gemmes ved at trykke på opkaldsfrakoblingstasten i 3 sekunder.

Programmering af tryk

Lampetrykket, monitortrykket og opkaldsfrakoblingstrykket kan også programmeres med andre funktioner. Yderligere oplysninger fås hos Deres elinstallatør.

Vedligeholdelse

Rengør kun indendørsmodellen med en blød, fugtig klud, der er dyppet i mildt sæbevand. Tør rengøring, skrappe rengøringsmidler og skuremidler kan beskadige overfladen. Detaljerede plejetips kan downloades under www.siedle.com.

Service

Med hensyn til garanti gælder lovens bestemmelser. Udskiftning af enheden ved service foretages af Deres elinstallatør.

Svenska

Ta emot ett dörranrop

Det är olika ringsignaler för husdörren och våningsdörren. När en besökare trycker på dörrringklockan, ringer hustelefonen och knappen för stumkopplingen blinkar.

Du kan ta emot samtalet inom 45 sekunder efter den sista påringningen.

Aktivera dörröppnaren

När du trycker på dörröppningsknappen, öppnas dörren under 3 sekunder efter den sista påringningen.

Tända ljuset

När du trycker på ljusknappen, kopplas belysningen på, ifall din elinstallatör har anslutit den.

Stänga av ringklockan


Genom att kort trycka in avstängningsknappen, kopplas alla ringsignalerna från och åter på; för att påvisa att den är avstängd lyser knappen rött. När en besökare ringer på dörren, blinkar knappen så länge som telefonen för frihandsamtal är avstängd.


Välja dörr station


Lyft av hörluren. Tryck 2 gånger på ljusknappen för att etablera en samtalsförbindelse med den portstation från vilken det ringde sist.

Ringsignalens ljudstyrka

Ringsignalens ljudstyrka kan ställas in i 5 steg:



 När hörluren är pålagd, håll avstängningsknappen intryckt under 3 sekunder, för att höra den ljudstyrka som är inställd för anropsignalen.


 Tryck kort på knappen för stumkopplingen, ljudstyrkan ökar med ett steg. Efter det högsta steget återvänder den till den lägsta ljudstyrkan.


 Spara den utvalda ljudstyrkan genom att trycka på knappen för stumkopplingen under 3 sekunder.

Ringsignalsmelodi

Du kan välja mellan 11 ringsignalsmelodier. Ringsignalen ställs alltid in för den dörr på vilken det ringdes sist; tryck alltså först på ringklockan till husdörren eller våningsdörren. (Det är även möjligt att välja en annan ringsignalsmelodi för ett internt eller ett gruppanrop.)

 +  När hörluren är pålagd, håll dörröppnings- och ljusknappen intryckta samtidigt under 3 sekunder, för att höra den inställda ringsignalsmelodin.

 Genom att trycka på knappen för signalavstängningen ändras ringsignalsmelodin.

 Spara den utvalda melodin för ringsignalen genom att trycka på avstängningsknappen under 3 sekunder.

Knapptilldelning

Knapparna ljus, påkoppling av monitorn och stumkoppling kan även tilldelas andra funktioner. För närmare upplysningar, kontakta din elinstallatör.

Skötselansvisningar

Rengör internapparaten endast med en mjuk trasa som fuktats med en mild tvållösning. Torr rengöring, aggressiva rengöringsmedel och skurmedel kan skada ytan. Utförliga skötselansvisningar återfinns i nedladdningszonen under www.siedle.com.

Service

För garantin gäller de lagliga bestämmelserna. Vid behov av service ska ett utbyte av apparaten utföras av din elinstallatör.

SSS SIEDLE

S. Siedle & Söhne

Postfach 1155
78113 Furtwangen
Telefon +49 7723 63-0
Telefax +49 7723 63-300
www.siedle.de
info@siedle.de

© 2005/03.24
Printed in Germany
Best.-Nr. 200034927-02